SECONDES VEPRES

du Quatrième

DIMANCHE DE CAREME

Paroisse Saint-Eugène - Sainte-Cécile

A VEPRES

CAPITULE – GALATES. IV, 22-24.

FRATRES : Scriptum est : Quóniam Abraham duos fílios habuit : unum de ancílla, et unum de **lí**-*bera*. † Sed qui de ancílla, secúndum carnem natus est : qui autem de líbera, per repro-*mis*-*si*-**ó**-nem : * quæ sunt per allegóriam **dic**-ta.

℟. **Deo grátias.**

Frères, il est écrit qu'Abraham eut deux fils, l'un de l'esclave, l'autre de la femme libre. Or celui de l'esclave naquit selon la chair, mais celui de la femme libre, en vertu de la promesse. Ces faits ont un sens allégorique.

℣. *Rendons grâces à Dieu.*

HYMNE – DU IIND TON.

Saint Grégoire le Grand – (c. 540 † 604)

II.

A U- DI, be-nígne Cóndi- tor, Nostras pre- ces cum flé-ti-bus,

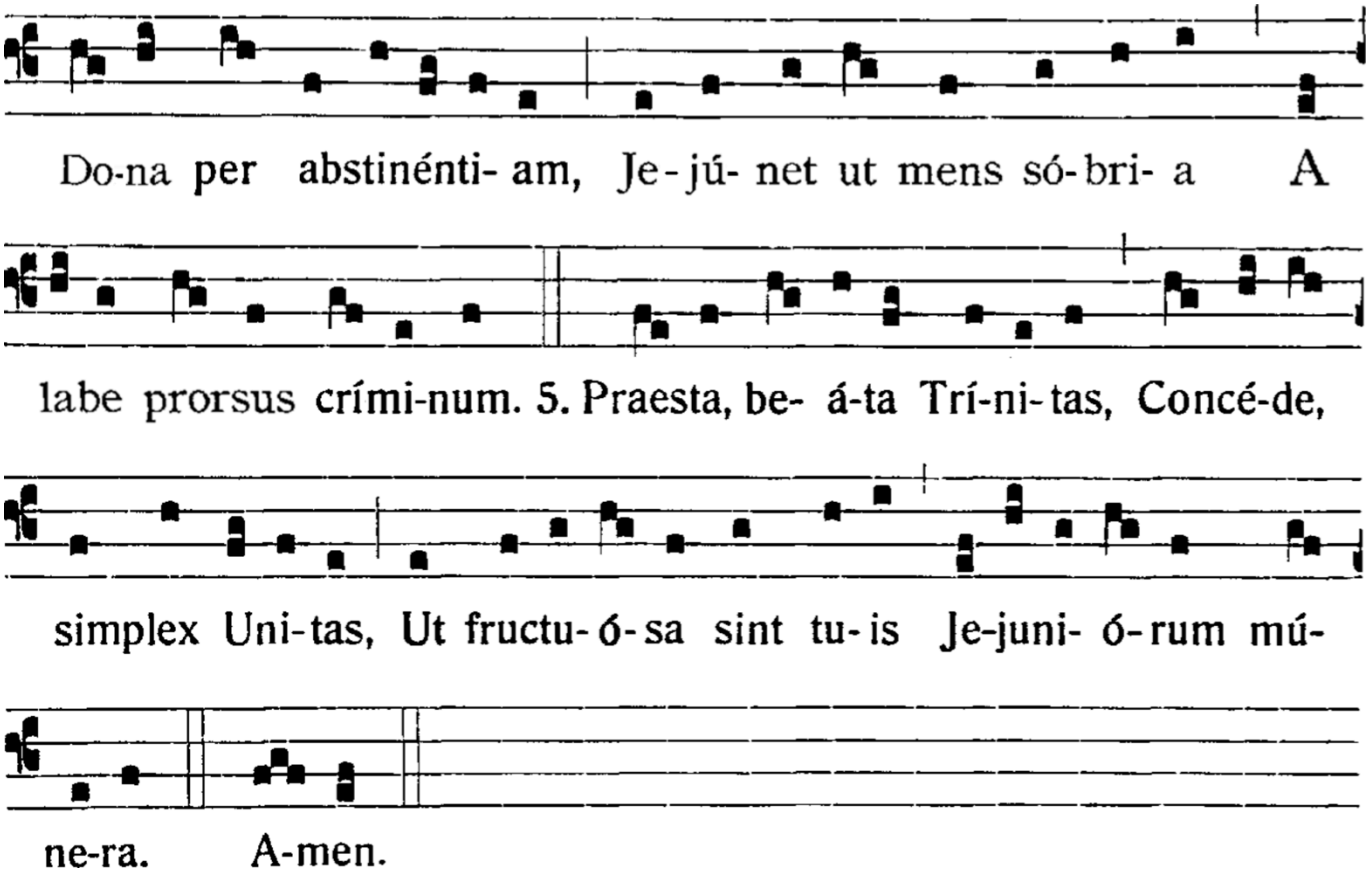
In hoc sacro je-jú-ni- o Fu-sas quadra-ge-ná- ri- o. 2. Scru-tá-

tor alme córdi- um, In-fírma tu scis ví-ri- um: Ad te re-vér-

sis éxhi-be Remissi- ó- nis grá- ti- am. 3. Mul-tum qui-dem pec-

cá-vimus, Sed parce confi-téntibus: Ad laudem tu- i nómi-nis

Confer me-dé- lam lángui-dis. 4. Sic corpus ex- tra cónte- ri



1. *Créateur plein de bonté, écoutez les prières, & regardez les larmes dont nous accompagnons le jeûne sacré de cette sainte quarantaine.*

2. *Il est vrai que nous avons beaucoup péché ; mais pardonnez-nous, en considération de l'humble aveu que nous vous en faisons ; & pour la gloire de votre nom, guérissez nos âmes malades.*

3. *Père des miséricordes, scrutateur des cœurs, vous connaissez notre faiblesse ; pardonnez à des enfants qui reviennent sincèrement à vous.*

4. *Faites que, pendant que nos corps seront mortifiés par l'abstinence, nos âmes par un jeûne plus saint, s'abstiennent de tout péché.*

5. *O bienheureuse Trinité,*
qui êtes un seul Dieu,
que votre grâce rende utile à vos serviteurs
l'offrande qu'ils vous font de leurs jeûnes. Amen.

VERSET

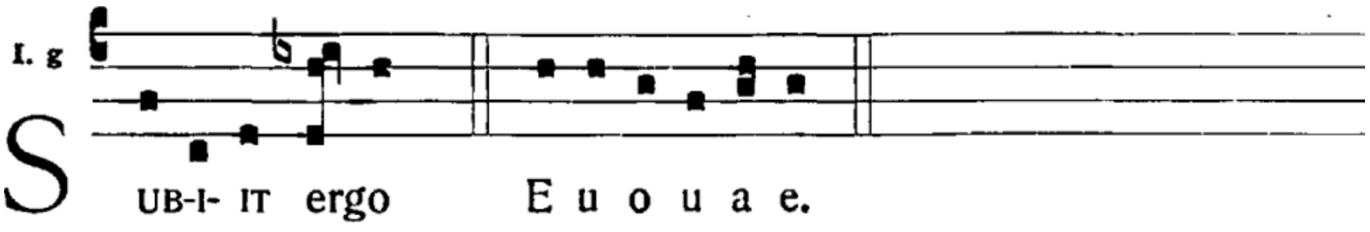
℣. Angelis suis Deus mandávit de *te*.

℟. **Vt custódiant te in ómnibus viis tu-*is*.**

℣. *Dieu a commandé à ses Anges.*

℟. *De vous garder dans toutes vos voies.*

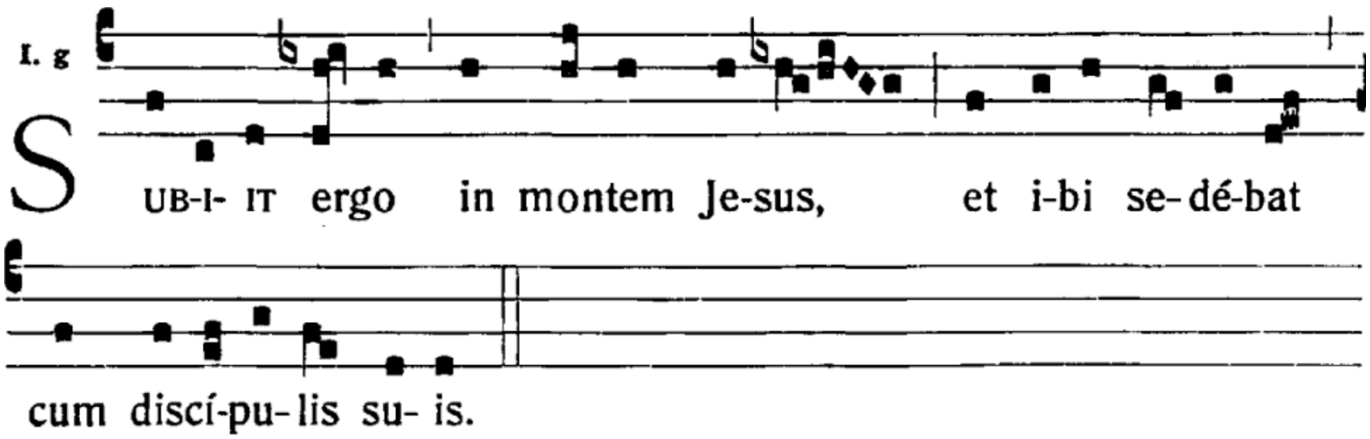
MAGNIFICAT – IER TON



Ma-*gní*-ficat *
ánima *me-a* **Dó**-minum.

Mon âme glorifie le Seigneur ;

Et *ex*-sultavit **spí**-ritus **me**-us * in Deo salu-*tá-ri* **me**-o,	*Et mon esprit est ravi de joie en Dieu mon Sauveur,*
Qui-*a* respéxit humilitátem an-**cíl**-læ **su**-æ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes gene-*ra-ti*-**ó**-nes.	*Parce qu'il a regardé la bassesse de sa servante ; & désormais je serai appelée bienheureuse dans la succession de tous les siècles.*
Qui-*a* fecit mihi **ma**-gna qui **po**-tens est : * & sanctum *no-men* **e**-jus.	*Car il a fait en moi de grandes choses, lui qui est tout-puissant, & de qui le nom est saint.*
Et *mi*-sericórdia ejus a progénie **in** pro-**gé**-nies * timén-*ti-bus* **e**-um.	*Sa miséricorde se répand d'âge en âge sur ceux qui le craignent.*
Fe-*cit* poténtiam in **brá**-chio **su**-o : * dispérsit supérbos mente *cor-dis* **su**-i.	*Il a déployé la force de son bras. Il a dissipé ceux qui s'élevaient d'orgueil dans les pensées de leur cœur.*
De-*pó*-suit po-**tén**-tes de **se**-de, * et exal-*tá-vit* **hú**-miles.	*Il a arraché les grands de leur trône, & il a élevé les petits.*
E-*su*-rientes im-**plé**-vit **bo**-nis : * & dívites dimí-*sit i*-**ná**-nes.	*Il a rempli de biens ceux qui étaient affamés, & il a renvoyé vides ceux qui étaient riches.*
Sus-*cé*-pit Israel **pú**-erum **su**-um : * recordátus misericór-*di-æ* **su**-æ,	*S'étant souvenu de sa miséricorde, il a pris en sa protection Israël son serviteur,*
Si-*cut* locútus est ad **pa**-tres **nos**-tros, * Abraham et sémini e-*jus in* **sæ**-cula.	*Selon la promesse qu'il a faite à nos pères, à Abraham & à sa race pour toujours.*
Gló-*ri*-a **Pa**-tri, et **Fí**-lio, * et Spirí-*tu-i* **Sanc**-to.	*Gloire au Père, & au Fils, & au Saint Esprit.*
Si-*cut* erat in princípio, et **nunc**, et **sem**-per, * et in sæcula sæcu-*ló-rum.* **A**-men.	*Comme il était au commencement, & maintenant, & toujours, & dans les siècles des siècles. Amen.*



Ant. *Il monta donc sur la montage, Jésus, et là, il était assis avec ses disciples.*

ORAISON

℣. Dóminus vobíscum.
℟. **Et cum spirítu tuo.**

℣. *Le Seigneur soit avec vous.*
℟. *Et avec ton esprit.*

Orémus.

Prions.

CONCEDE, quæsumus, omnípotens Deus : † ut, qui ex mérito nostræ actiónis afflígimur, * tuæ grátiæ consolatióne respirémus.

Faites, s'il vous plaît, Dieu tout-puissant, que nous qui méritons d'être affligés en raison de nos œuvres, nous respirions par la consolation de votre grâce.

Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, † qui tecum vivit & regnat in unitáte Spiritus sancti Deus : * per ómnia sæcula sæculórum.

Par Notre Seigneur Jésus-Christ, votre Fils, qui avec vous vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour les siècles des siècles.

℟. **Amen.**

℟. *Amen.*

CONCLUSION DES VEPRES

℣. Dóminus vobíscum.
℟. **Et cum spirítu tuo.**

℣. *Le Seigneur soit avec vous.*
℟. *Et avec ton esprit.*

L'officiant conclut sur un ton très grave :

℣. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiéscant in pace.

℣. Que les âmes des fidèles défunts, par la miséricorde de Dieu, reposent en paix.

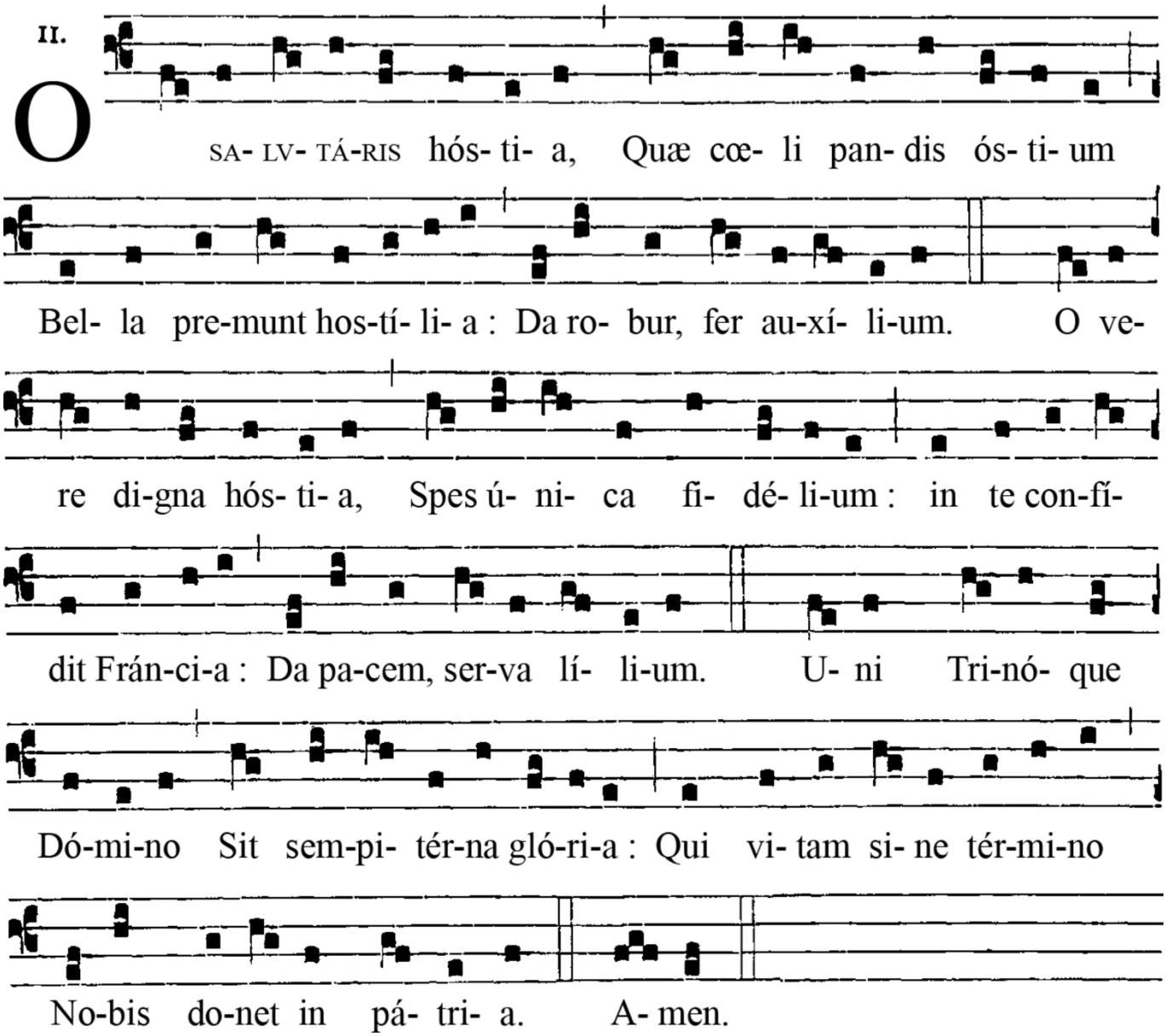
℟. **Amen.**

℟. *Amen.*

AU SALUT DU TRES-SAINT SACREMENT

MOTET D'EXPOSITION – IIND TON

Sur le ton de l'hymne du Carême – Audi benigne Conditor



Ô victime salutaire,
Qui nous ouvre la porte du ciel,
L'ennemi nous livre combat,
Donne-nous puissance, force et secours.

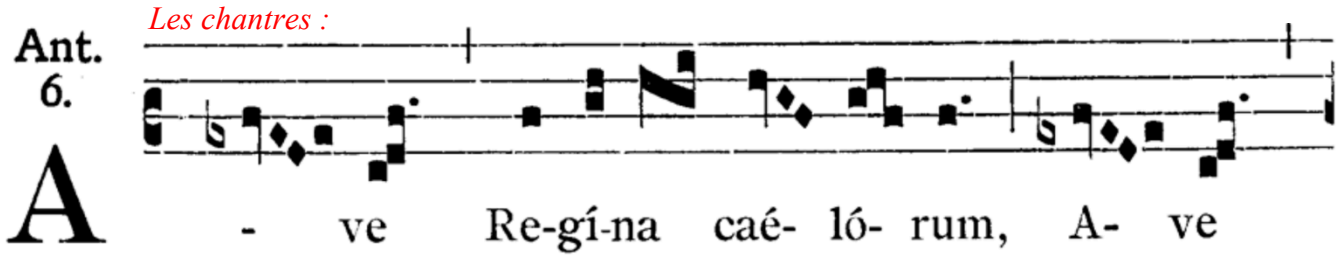
Ô vraiment digne Hostie
Unique espoir des fidèles,
En toi se confie la France,
Donne-lui la paix, conserve le lys.

Au Seigneur un et trine
Soit la gloire sempiternelle ;
Qu'il nous donne dans la patrie
La vie qui n'a pas de terme. Amen.

A LA B.V. MARIE

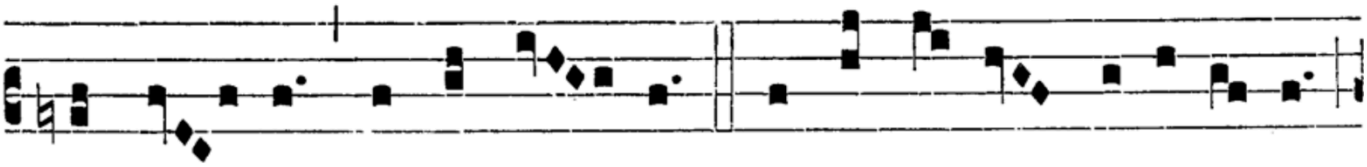
Ant. 6.

Les chantres :

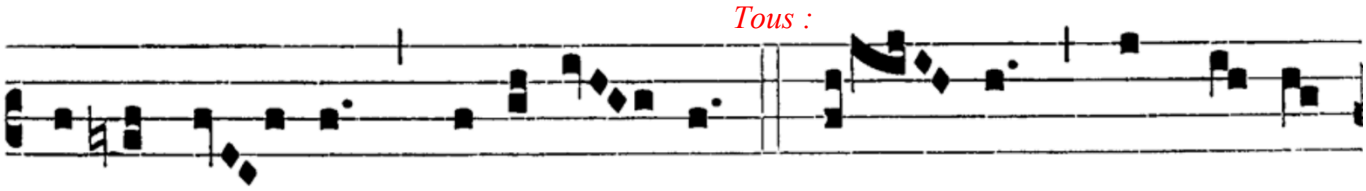


Tous :

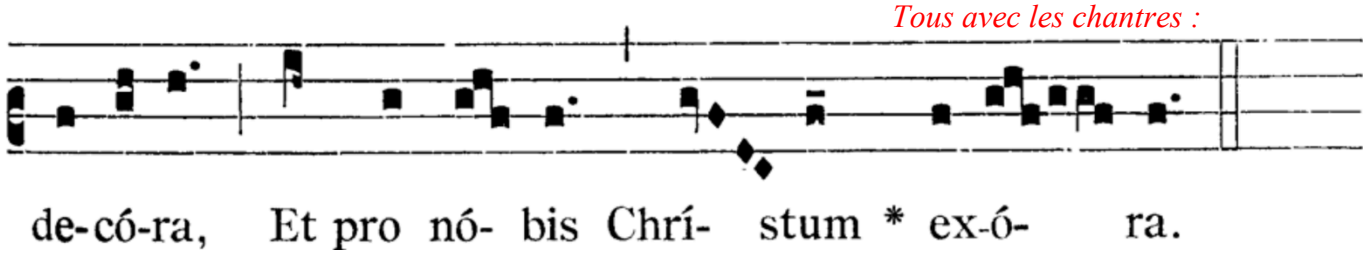
Les chantres :



Tous :



Tous avec les chantres :



Salut ! Reine des cieux ! Salut ! Souveraine des anges ! Salut ! Racine ! Salut ! Porte par laquelle la lumière s'est levée sur le monde ! Réjouissez-vous, Vierge glorieuse, belle entre toutes, Salut ! ô pleine de beauté, Priez aussi le Christ pour nous.

℣. Dignáre me laudáre te, Virgo sa-**crá**-*ta*.
℟. **Da mihi virtútem contra hostes tu-*os*.**

℣. *Agréez que j'annonce vos louanges, Vierge sainte.*
℟. *Obtenez-moi la force contre vos ennemis.*

Orémus.

Prions.

CONCEDE, miséricors Deus, fragilitáti nostræ præ-**sí**-*dium* : † ut, qui sanctæ Dei Genitrícis memó-*ri-am* **á**-gimus ; * intercessiónis ejus auxílio, a nostris iniquitátibus resur-**gá**-*mus*.

Accordez, Dieu miséricordieux, à notre faiblesse les secours de votre grâce & comme nous célébrons la mémoire de la sainte Mère de Dieu, faites qu'étant aidés auprès de vous de son intercession, nous nous relevions de nos péchés.

Per Christum Dóminum **nos**-*trum*.

Par le Christ notre Seigneur.

℟. **Amen.**

PRIERE A SAINT JOSEPH

Nous recourons à vous dans notre tribulation, ô bienheureux Joseph : et, après avoir imploré le secours de votre sainte Epouse, nous sollicitons aussi avec confiance votre patronage. Par l'affection qui vous a uni à la Vierge Immaculée, Mère de Dieu, par l'amour paternel, dont vous avez entouré l'Enfant-Jésus, nous vous supplions de regarder avec bonté l'héritage que Jésus-Christ a conquis au prix de son sang, et de nous assister de votre puissance et de votre secours, dans nos besoins.

Protégez, ô très sage gardien de la divine Famille, la race élue de Jésus-Christ. Préservez-nous, ô Père très aimant, de toute souillure d'erreur et de corruption, soyez-nous favorable, ô notre très puissant libérateur.

Du haut du ciel, assistez-nous dans le combat que nous livrons à la puissance des Ténèbres ; et de même que vous avez arraché autrefois l'Enfant-Jésus au péril de la mort, défendez aujourd'hui la Sainte Eglise de Dieu des embûches de l'Ennemi et de toute adversité.

Couvrez chacun de nous de votre perpétuelle protection, afin que, à votre exemple, et soutenus par votre secours, nous puissions vivre saintement, pieusement mourir, et obtenir la béatitude éternelle.

℟. **Ainsi soit-il.**

Les chantres :

PRIERE POUR NOTRE SAINT PERE LE PAPE

℣. Orémus pro Pontífice nostro Le-**ó**-*ne*.
℟. **Dóminus consérvet eum, et vivíficet e-*um*, † et beátum fáciat e-*um in* ter-ra, * et non tradat eum in ánimam inimicórum e-*jus*.**

℣. *Prions pour notre Pontife Léon.*
℟. *Que le Seigneur le garde, lui donne une longue vie, le rende heureux sur la terre et ne l'abandonne point à la puissance de ses ennemis.*

℣. Tu es **Pe**-*trus*.
℟. **Et super hanc petram ædificábo Ecclésiam me-*am*.**

℣. *Tu es Pierre.*
℟. *Et sur cette pierre j'édifierai mon Eglise.*

Orémus.

Prions.

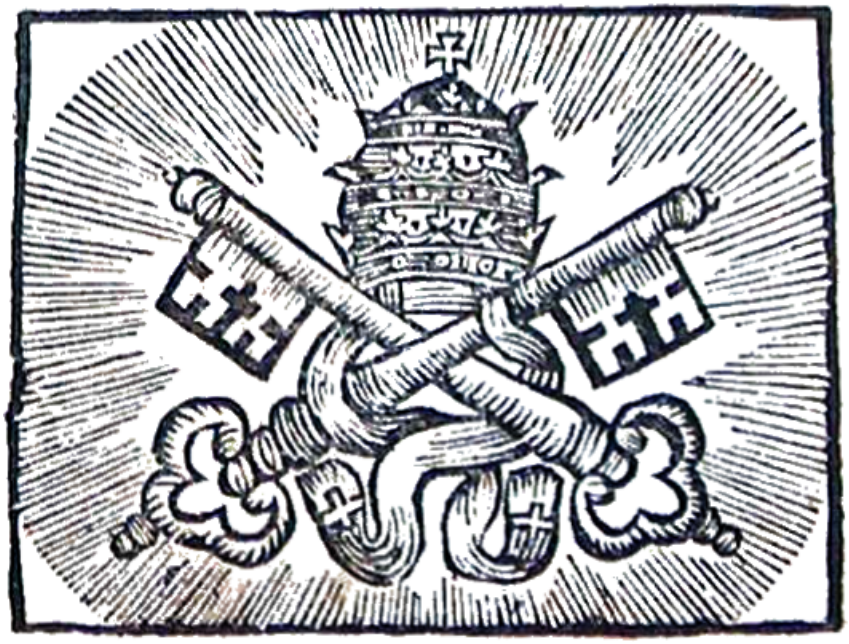
OMNIPOTENS sempitérne Deus, miserére fámulo tuo Pontífici nostro Le-**ó**-*ne*, † et dírige eum secúndum tuam cleméntiam in viam salú-*tis æ*-**tér**-næ ; * ut, te donánte, tibi plácita cúpiat et tota virtúte per-**fí**-*ciat*.

Dieu tout-puissant et éternel, ayez pitié de votre serviteur, notre Pontife Léon, et daignez le conduire selon votre clémence dans la voie du salut éternel, afin que, par votre grâce, il cherche tout ce qui vous plaît et l'accomplisse de tout son pouvoir.

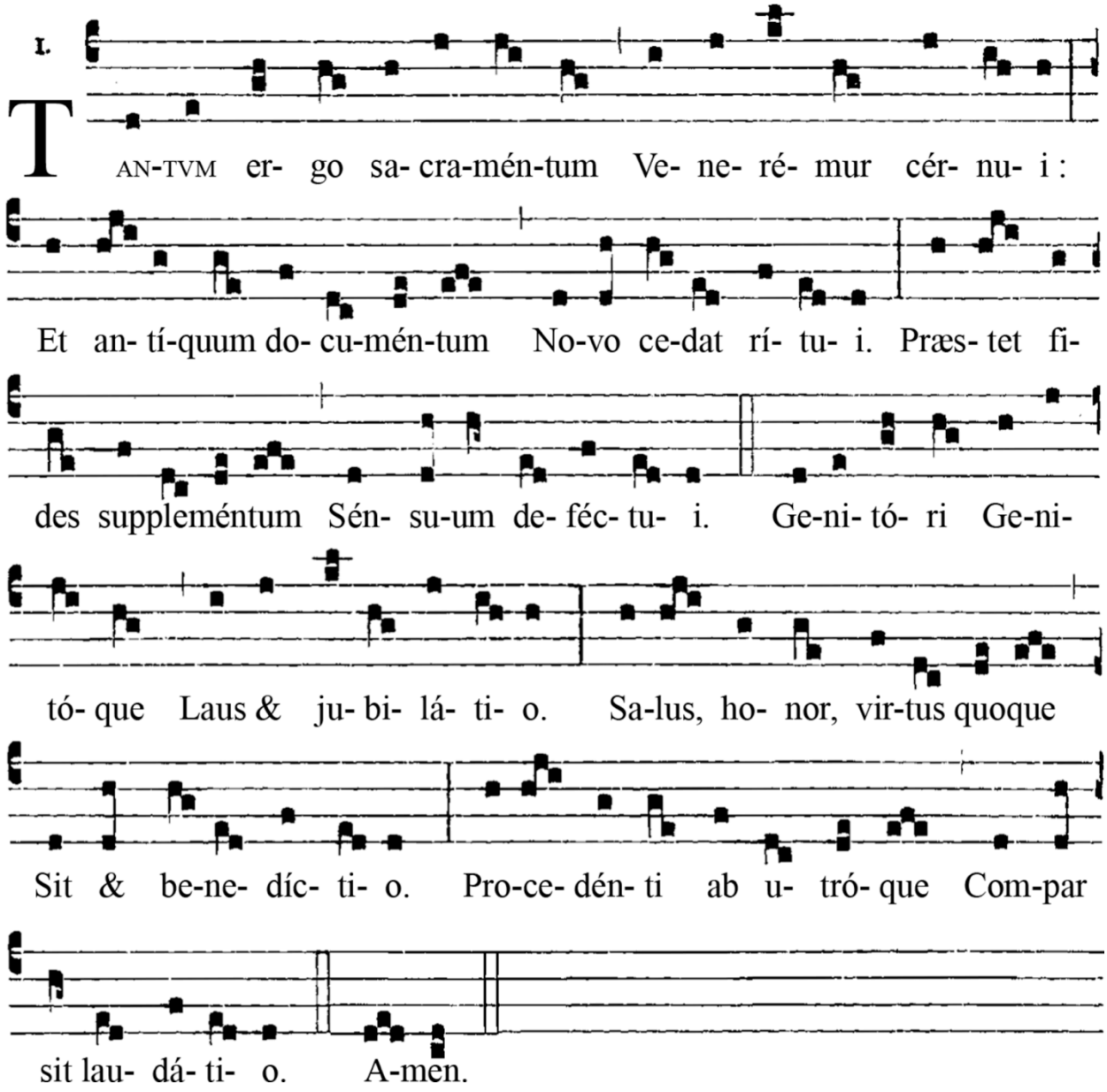
Per Christum Dóminum **nos**-*trum*.

Par le Christ notre Seigneur.

℟. **Amen.**



A LA BENEDICTION



Un si auguste sacrement
Adorons-le front contre terre
Et que l'ancienne alliance
Fasse place au rite nouveau.
Que la foi supplée
A la faiblesse de nos sens.

Au Père et au Fils
Soit Louange et jubilation,
Salut, honneur, puissance
Et bénédiction ;
A Celui qui procède de l'un et de l'autre
Soit égale louange. Amen.

℣. Panem de cœlo præstitísti **e**-*is*.
℟. **Omne delectaméntum in se habén-*tem*.**

℣. *Vous leur avez donné un pain céleste.*
℟. *Qui renferme en lui toute béatitude.*

Orémus.

Prions.

DEVS, qui nobis sub Sacraménto mirabíli passiónis tuæ memóriam reli-**quís**-*ti* : † tríbue, quæsumus, ita nos Córporis et Sánguinis tui sacra mystéria *ve-ne*-**rá**-ri ; * ut redemptionis tuæ fructum in nobis jugiter senti-**á**-*mus*.

Dieu, qui nous a conservé le souvenir de votre passion et de votre mort, en établissant un Sacrement admirable : faites que par une vénération profonde pour le Mystère sacré de votre Corps & de votre Sang, nous éprouvions sans cesse le fruit de la rédemption que vous avez opérée.

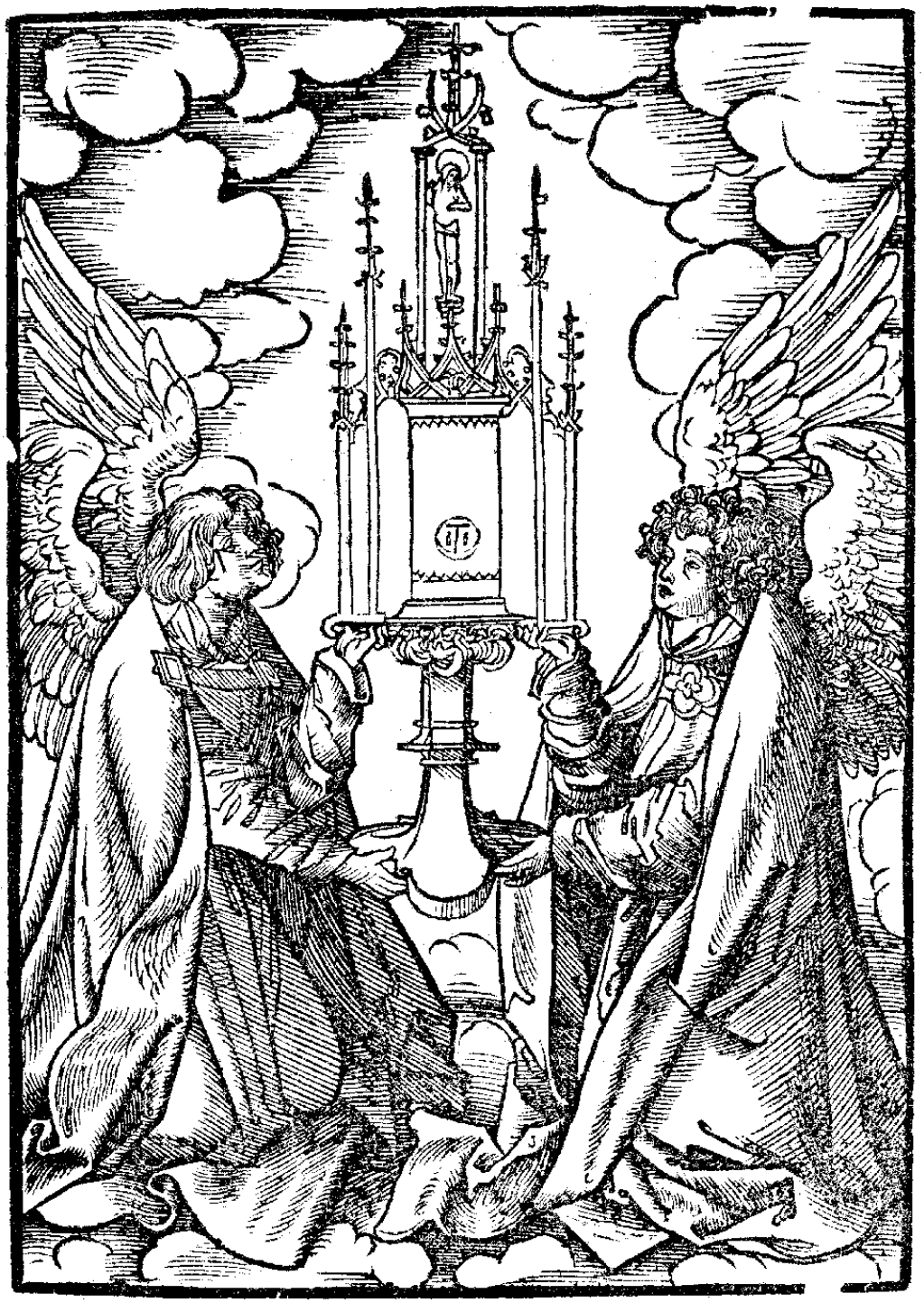
Qui vivis et regnas in sæcula sæcu-**ló**-*rum*.

Vous qui vivez & régnez dans les siècles des siècles.

℟. **Amen.**

℟. *Amen.*

BENEDICTION DU TRES-SAINT SACREMENT



LOUANGES DIVINES EN REPARATION DES BLASPHEMES

Dieu soit béni ! Béni soit son saint Nom ! Béni soit Jésus-Christ vrai Dieu et vrai Homme ! Béni soit le Nom de Jésus ! Béni soit son Sacré-Cœur ! Béni soit son très précieux Sang ! Béni soit Jésus au Très-Saint Sacrement de l'Autel ! Béni soit l'Esprit Saint Consolateur !

Bénie soit l'Auguste Mère de Dieu, la Très Sainte Vierge Marie ! Bénie soit sa Sainte et Immaculée Conception ! Bénie soit sa glorieuse Assomption ! Béni soit le Nom de Marie, Vierge et Mère ! Béni soit saint Joseph son très chaste Époux ! Béni soit Dieu dans ses Anges et dans ses Saints !

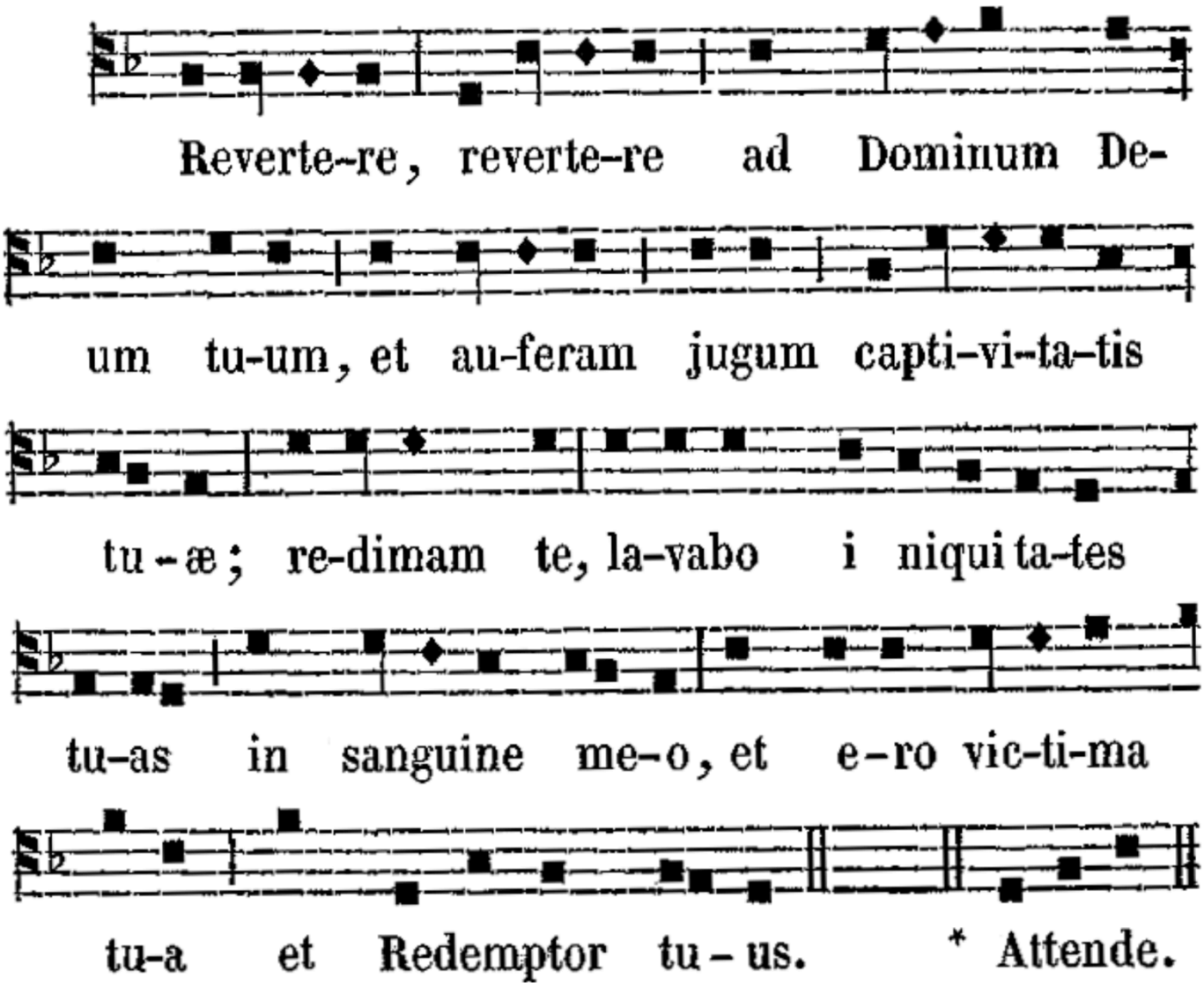
Mon Dieu, donnez-nous des prêtres ! Mon Dieu, donnez-nous de saints prêtres ! Mon Dieu, donnez-nous beaucoup de saints prêtres !

SUPPLICATION FINALE

Attende Domine, avec ses anciens versets

Ecoutez, Seigneur, et ayez pitié, car nous avons péché contre vous.

Ecoute, mon peuple, et considère, ma vigne choisie, la maison d'Israël ; c'est moi qui t'ai plantée, comment se fait-il que tu sois devenue amère ? J'ai attendu que tu fasses le droit, au lieu de cela voici l'iniquité ; que tu fasses la justice, au lieu de cela voici le cri.



Tourne-toi, tourne-toi vers le Seigneur ton Dieu ; et j'enlèverai le joug de ta captivité ; je te rachèterai, je laverai tes iniquités dans mon sang, et je sera ta victime, et ton rédempteur.